

# Mileo / Mileo +

**Préparateur d'Eau Chaude Sanitaire**  
**Domestic Hot Water Tank**  
**Warmwasserbereiter**  
**Serbatoi per la produzione d'acqua calda**  
**Calentadores de agua**  
**Aquecedores de agua**  
**WATERVERWARMER**  
**Zasobnik ciepłej wody użytkowej**



Document n° 1828-1  
06/09/2016



**160 L**  
**200 L**  
**300 L**  
**400 L**  
**500 L**



## Sommaire / Contents / Inhaltsverzeichnis

1. Conditions d'utilisation et consignes importantes .....	5
2. Raccordement côté eau sanitaire (résistant à la pression).....	5
3. Raccordement avec Circulation.....	6
4. Éléments chauffants .....	6
5. Ouverture de la bride .....	7
6. Raccordement au chauffage central.....	7
7. Consignes de montage importantes.....	8
8. Protection contre la corrosion.....	9
9. Affichage de la température, réglage de la température pour pompe de charge .....	9
10. Première mise en service.....	9
11. Mise hors service, vidange.....	10
12. Contrôle, maintenance, entretien .....	10
13. Raccordement électrique.....	11

1. Operating requirements and important notes .....	13
2. Service water connection (pressure-tight).....	13
3. Circulation connection .....	14
4. Heating inserts.....	14
5. Flange insertion opening.....	15
6. Central heating connection .....	15
7. Important installation notes .....	16
8. Corrosion protection .....	17
9. Temperature indicator, thermostat for feed pump.....	17
10. Initial startup.....	17
11. Shutting down, emptying.....	18
12. Inspection, maintenance, care .....	18
13. Electrical Connections .....	19
Warranty, Guarantee and Product Liability.....	20

1. Betriebsvoraussetzungen und wichtige Hinweise .....	23
2. Brauchwasserseitiger Anschluss (druckfest) .....	23
3. Zirkulationsanschluss.....	24
4. Heizeinsätze.....	24
5. Flanscheinbauöffnung.....	25
6. Zentralheizungsanschluss .....	25
7. Wichtiger Montagehinweis .....	26
8. Korrosionsschutz.....	27
9. Temperaturanzeige, Temperaturregelung für Ladepumpe.....	27
10. Erste Inbetriebnahme .....	27
11. Außerbetriebsetzung, Entleerung .....	28
12. Kontrolle, Wartung, Pflege .....	28
13. Elektrischer Anschluss .....	29
Garantie, Gewährleistung und Produkthaftung .....	30

1. Condizioni preliminari per l'esercizio ed avvertenze importanti.....	33
2. Raccordo sul lato dell'acqua igienico-sanitaria (resistente alla pressione) .....	33
3. Raccordo di ricircolazione.....	34
4. Apparecchi di riscaldamento.....	34
5. Apertura per l'incorporamento della flangia .....	35
6. Collegamento al riscaldamento centrale .....	35
7. Avvertenza importante per il montaggio.....	36
8. Protezione contro la corrosione .....	37
9. Indicazione della temperatura, regolazione della temperatura e pompa di carico .....	37
10. Messa in esercizio iniziale.....	37
11. Messa fuori esercizio, svuotamento .....	38
12. Controllo, manutenzione, cura.....	38
13. Collegamento elettrico .....	39
Garanzia legale e contrattuale.....	40

fr

en

de

it

es

1. Condiciones previas de uso e indicaciones importantes.....	43
2. Conexión a la toma del agua de servicio (a prueba de presión) .....	43
3. Conexión de circulación .....	44
4. Cartuchos calentadores.....	44
5. Abertura de montaje de la brida.....	45
6. Conexión a la calefacción central.....	45
7. Indicación importante de montaje .....	46
8. Protección anticorrosiva.....	47
9. Indicación de temperatura, regulación de temperatura para la bomba de carga.....	47
10. Primera puesta en servicio.....	47
11. Puesta fuera de servicio, vaciado.....	48
12. Control, mantenimiento, conservación.....	48
13. Conexión eléctrica .....	49
Garantía, prestaciones de garantía y responsabilidad por el producto .....	50

pt

1. Condições de uso e avisos importantes .....	53
2. Conexão na tomada de água de serviço (resistente à pressão) .....	53
3. Conexão de circulação .....	54
4. Elementos de aquecimento.....	54
5. Abertura de montagem do flange .....	55
6. Conexão ao aquecimento central.....	55
7. Indicação importante de montagem .....	56
8. Protecção anticorrosiva .....	57
9. Indicação de temperatura, regulação temperatura para a bomba de carga .....	57
10. Primeira colocação em funcionamento .....	57
11. Colocação fora de funcionamento, purga.....	58
12. Controlo, manutenção, conservação .....	58
13. Conexão eléctrica.....	59
Garantia e prestação de garantia .....	60

nl

1. Bedrijfsvoorwaarden en belangrijke aanwijzingen.....	63
2. Aansluiting verbruikswaterzijde (drukvast) .....	63
3. Circulatie-aansluiting .....	64
4. Verwarmingsinzet.....	64
5. Flensinbouwopening .....	65
6. Aansluiting centrale verwarming .....	65
7. Belangrijke montageaanwijzingen .....	66
8. Corrosiebescherming .....	67
9. Temperatuuraanduiding, temperatuurregeling voor laadpomp .....	67
10. Eerste ingebruikname .....	67
11. Buiten bedrijf stelling, legen .....	68
12. Controle, reparatie, onderhoud .....	68
13. Elektrische aansluiting.....	69
Garantie, aansprakelijkheid en productaansprakelijkheid .....	70

pl

1. Warunki użytkowania i ważne zalecenia .....	73
2. Podłączenie boczne wody użytkowej (ciśnieniodporne) .....	73
3. Podłączenie z cyrkulacją.....	74
4. Elementy grzewcze .....	74
5. Otwór kołnierza.....	75
6. Podłączenie do centralnego ogrzewania.....	75
7. Ważne zalecenia dotyczące montażu.....	76
8. Ochrona przed korozją .....	77
9. Wyświetlanie temperatury, ustawienia temperatury pompy zasilającej.....	77
10. Pierwsze uruchomienie.....	77
11. Wyłączanie, opróżnianie .....	78
12. Kontrola, utrzymanie, konserwacja .....	78
13. Podłączenie elektryczne .....	79

Caractéristiques techniques / Technical Data / Technische Daten / Dati tecnici / Datos técnicos / Dados técnicos / Technische gegevens / Dane techniczne .....	80
---	----

## Bojler c.w.u. z rurowym wymiennikiem ciepła o dużej mocy na podstawie

Mileo...	Mileo + ...
<input type="checkbox"/> ... 160 (90880)	<input type="checkbox"/> ... 200 (90885)
<input type="checkbox"/> ... 200 (90881)	<input type="checkbox"/> ... 300 (90886)
<input type="checkbox"/> ... 300 (90882)	<input type="checkbox"/> ... 400 (90887)
<input type="checkbox"/> ... 400 (90883)	<input type="checkbox"/> ... 500 (90888)
<input type="checkbox"/> ... 500 (90884)	

### Dokument przeznaczony dla użytkownika

#### Drogi kliencie,

Wybrałeś nasz bojler c.w.u. do produkcji ciepłej wody.

#### Dziękujemy za zaufanie, jakim zostaliśmy obdarowani.

Wybrane urządzenie zostało wykonane zgodnie z najnowszą technologią i spełnia warunki nałożone przez obowiązujące przepisy. Za sprawą maksymalnie udoskonalonego emaliowania, nad którym wciąż pracujemy, i nieustannych kontroli procesów produkcji nasze bojler c.w.u. posiadają doskonałe właściwości techniczne, które będą służyć Ci przez długi czas.

Dzięki zastosowaniu ekologicznej pianki izolacyjnej bez freonu zużycie energii w stanie czuwania jest niezwykle niskie.

Instalacja i pierwsze uruchomienie urządzenia muszą bezwzględnie być wykonane przez upoważnioną firmę instalacyjną, zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji obsługi.

W niniejszym dokumencie znajdują się wszystkie najważniejsze informacje umożliwiające prawidłowy montaż i użytkowanie urządzenia. Zalecamy jednak, aby skonsultować się ze sprzedawcą lub instalatorem, który wyjaśni i pokaże prawidłowe funkcjonowanie i obsługę urządzenia. Pracownicy naszego działu obsługi klienta i działu sprzedaży chętnie udzielą wszelkich dodatkowych informacji.

Prosimy uważnie przeczytać wszystkie informacje zawarte w niniejszej broszurze. Należy starannie przechowywać instrukcję obsługi urządzenia, a w razie potrzeby przekazać ją kolejnemu właścicielowi.

#### Mamy nadzieję, że nasz bojler c.w.u. spełni Twoje oczekiwania.

# 1. WARUNKI UŻYTKOWANIA I WAŻNE ZALECENIA

To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do produkcji ciepłej wody w pomieszczeniach zamkniętych i musi być zainstalowane przez upoważnionego specjalistę przy zachowaniu obowiązujących norm zawodowych.

Użytkowanie bojlera c.w.u. musi być zgodne z warunkami wskazanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Oprócz obowiązujących norm i przepisów krajowych, należy obowiązkowo stosować się do warunków podłączenia nałożonych przez lokalnych dostawców energii elektrycznej i wody, a także do instrukcji montażu i obsługi urządzenia. Produkcja ciepłej wody musi odbywać się w zgodzie z obowiązującymi normami.

Pomieszczenie, w którym urządzenie jest używane, nie może być narażone na działanie mrozu. Miejsce zamontowania urządzenia należy wybrać w taki sposób, aby maksymalnie obniżyć koszty wszelkich napraw i konserwacji. Oznacza to, że w przypadku konieczności przeprowadzenia naprawy, konserwacji lub wymiany części dostęp do bojlera nie może być utrudniony. Klient końcowy musi przedsięwziąć wszelkie niezbędne środki względem budynku, w którym będzie zainstalowane urządzenie, aby praca przy nim mogła odbywać się łatwo i bez zakłóceń. Jeśli bojler ma być zamontowany i używany w niestandardowym miejscu (np. na strychu, w przyziemnych pomieszczeniach nieodpornych na wodę, w komórce itp.), należy pomyśleć o ewentualnych wyciekach wody i zastosować urządzenie odpływowe, które będzie zbierać wyciekającą wodę i pomoże tym samym uniknąć ewentualnych szkód. Montaż urządzenia bezwzględnie musi być wykonany zgodnie z zaleceniami. Urządzenie musi być umieszczone na płaskiej powierzchni odpornej na ciężar bojlera wypełnionego wodą. W przypadku występowania bardzo twardej wody zalecamy zainstalowane zmiękczacza wody przed urządzeniem lub nieprzekraczanie maksymalnej temperatury roboczej w wysokości ok. 65°C.

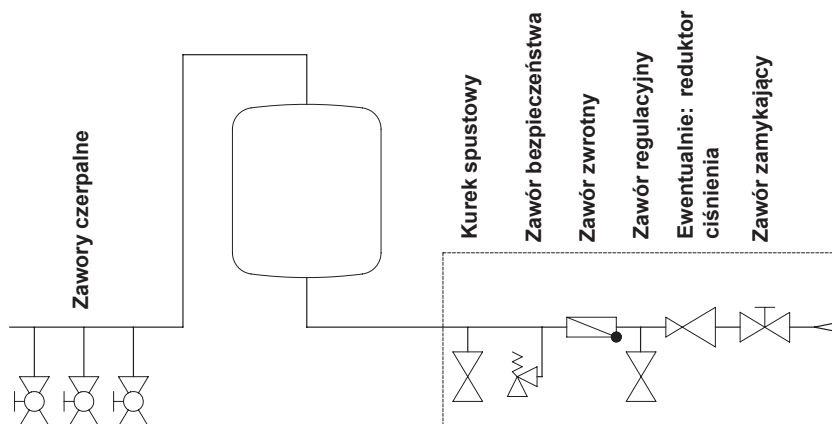
## 2. PODŁĄCZENIE BOCZNE WODY UŻYTKOWEJ (CIŚNIENIOODPORNE)

Wszystkie bojler c.w.u. oznaczone tabliczką znamionową, na której wskazane ciśnienie znamionowe wynosi 10 barów, są urządzeniami ciśnienioodpornymi i mogą być podłączane do rurociągów podlegających danemu ciśnieniu.

**W przypadku występowania wyższego ciśnienia w rurociągu, klient musi zaopatrzyć się i zainstalować reduktor ciśnienia w sieci zimnej wody.**

Jeśli do podłączenia bojlera c.w.u. użyta zostanie nieodpowiednia lub niesprawna armatura lub zawory lub jeśli przekroczone zostanie wskazane ciśnienie robocze, wszelkie gwarancje, świadczenia związane z bojlerem oraz odpowiedzialność producenta za produkt tracą ważność. Należy używać wyłącznie armatury i zaworów ciśnienioodpornych. W rurociągu zimnej wody należy zainstalować kontrolowane urządzenia zabezpieczające, zgodnie z poniższym schematem podłączenia. W przyłączy wody do rurociągu zimnej wody (wlot zimnej wody) należy koniecznie zamontować kontrolowaną grupę zabezpieczeń układu zamkniętego bojlera, zgodną z normą DIN 1988.

W przyłączy wody należy koniecznie zastosować kontrolowany przeponowy zawór bezpieczeństwa lub ciśnieniową grupę bezpieczeństwa. Grupa bezpieczeństwa składa się z zaworu zamykającego, regulacyjnego, zwrotnego, spustowego oraz zaworu bezpieczeństwa z przepelnieniowym odpływem wody powstałej na skutek wzrostu ciśnienia. Zestaw jest montowany między instalacją zimnej wody oraz wlotem zimnej wody bojlera, zgodnie z poniższym rysunkiem:



## Ważne zalecenia:

Aby zagwarantować prawidłowe działanie armatury i zaworów, należy je montować w pomieszczeniach zabezpieczonych przed działaniem mrozu. Odpływ zaworu bezpieczeństwa musi być otwarty i widoczny, a rurociąg odpływu zbiornika na skropliny (zbiornik na nadmiar wody powstałej na skutek wzrostu ciśnienia) musi być połączony z kanalizacją ściekową, aby mróz, zatkanie ani inne podobne czynniki nie miały wpływu na prawidłowe funkcjonowanie instalacji. Należy się upewnić, że w zbiorniku na skropliny ani w odpływie nie ma osadów ani zanieczyszczeń.

Między zaworem bezpieczeństwa a wlotem zimnej wody do bojlera nie wolno instalować zaworu zamykającej ani innych urządzeń dławiących.

Otwory odpływowe zaworów bezpieczeństwa (wody użytkowej oraz obiegów ciepłych) muszą wpadać do odpowiedniej instalacji odpływowej, aby zapobiec ewentualnym szkodom mogącym wynikać z przelania cieczy użytkowej.

Zawór bezpieczeństwa musi być ustawiony w taki sposób, aby reagował na ciśnienie niższe od ciśnienia znamionowego bojlera c.w.u. Przed ostatecznym podłączeniem bojlera c.w.u. należy przepłukać rurociąg zimnej wody.

**Po wykonaniu podłączenia i napełnieniu bojlera wodą pozbawioną ewentualnych pęcherzyków powietrza należy upewnić się, że armatura i zawory podłączenia działają prawidłowo.**

Należy pociągnąć lub obrócić (odpowietrzyć) pokrętkę regulacyjną zaworu bezpieczeństwa, w efekcie czego woda powinna bez przeszkód ściekać do zbiornika przepełnieniowego na wodę powstałą na skutek wzrostu ciśnienia i nie pozostawać w nim.

Aby sprawdzić działanie zaworu zwrotnego, należy zamknąć zawór zamykający. Z otwartego zaworu regulacyjnego nie powinna wydostawać się woda. Zawór bezpieczeństwa musi być poddany kontroli zgodnie z normami DIN 1988-8.

Obsługa bojlera c.w.u. odbywa się przy użyciu zaworu ciepłej wody użytkowej (mieszalnika). Bojler jest stale poddany działaniu ciśnienia rurociągów. W celu zabezpieczenia wewnętrznego zbiornika przed nadciśnieniem występującym w trakcie ogrzewania nadmiar wody powstałej na skutek wzrostu ciśnienia powinien wypływać przez zawór bezpieczeństwa podczas każdego cyklu ogrzewania. Zawór zwrotny zapobiega cofaniu się ciepłej wody do sieci rurociągów zimnej wody, gdy ciśnienie w nich spada, i chroni zbiornik przed nagrzaniem, gdy nie ma w nim wody.

Zawór zamykający pozwala na odcięcie bojlera od reszty obiegu wody, a tym samym od ciśnienia sieci rurociągów zimnej wody, i w razie potrzeby umożliwia opróżnienie zasobnika przy pomocy zaworu spustowego.

W celu zapewnienia szybkiej naprawy, demontażu lub wymiany urządzenia warto wykonać podłączenie rezerwuaru przy pomocy wymiennego złącza. Wady szczelności rezerwuaru związane z niepoprawnym podłączeniem, a także pośrednie i bezpośrednie szkody mogące z tego wyniknąć są wyłączone z gwarancji, a producent nie ponosi za nie odpowiedzialności.

## 3. PODŁĄCZENIE Z CYRKULACJĄ

W miarę możliwości należy unikać wszelkiego rodzaju podłączeń cyrkulacyjnych z uwagi na znaczne straty energetyczne, które mogą być tym spowodowane. Jeśli sieć wody użytkowej wymaga zamontowania obiegu sanitarnego, należy zapewnić odpowiednią izolację i zastosować mechanizm minutowy oraz termostat w celu sterowania pompą obiegową. Należy ustawić niską (45°C) temperaturę uruchomienia. Wylot obiegu powinien być wyposażony w gwint zewnętrzny.

## 4. ELEMENTY GRZEWCZE

### Grzałka elektryczna

Bojlery c.w.u. o oznaczeniu rodzaju zawierającym „...M..” są wyposażone w tuleję 1" 1/2, która może być wykorzystana do zamontowania posiłkowej lub uzupełniającej wkręcanej grzałki elektrycznej. Wkręcane grzałki elektryczne są **przeznaczone do użytku jako ogrzewanie dodatkowe**, a nie ogrzewanie ciągłe (awaria związana z naturalnym osadzaniem się kamienia nie stanowi podstawy do reklamacji).

## Grzałka elektryczna

Elektryczne grzałki montowane na bojlerach są wyposażone w termostat bezpieczeństwa, który wyłącza ogrzewanie urządzenia, gdy temperatura osiąga maksymalny próg 110°C (EN 60335-2-21).

Należy więc stosować elementy połączeniowe (rury połączeniowe, pompa obiegowa, grupa zabezpieczeń itp.), które w przypadku awarii termostatu będą odporne na działanie temperatury 110°C, co pomoże uniknąć ewentualnych uszkodzeń. Instalacja grzałki elektrycznej może być wykonana wyłącznie przez upoważnionych specjalistów.

W celu zapewnienia ciągłego funkcjonowania należy zastosować grzałkę elektryczną montowaną powyżej kołnierza.

Używane grzałki (zamocowane lub wkręcane) muszą zostać zamontowane przy użyciu izolacji (przynajmniej 600 Ω). W przeciwnym razie wewnętrzny zbiornik ulegnie korozji.

Jeśli ochrona przeciwkorozyjna jest fabrycznie zainstalowana w płycie złącza, podczas jej wyjmowania należy się upewnić, że ochrona przeciwkorozyjna jest nadal zapewniona.

Ze względu na histerezę termostatu ( $\pm 7^{\circ}\text{K}$ ) i możliwe straty promieniowania (ochładzanie rurociągów), temperatury są podane z tolerancją  $\pm 10^{\circ}\text{K}$ .

Jeśli bojler jest ogrzewany za pośrednictwem wymiennika ciepła, należy się upewnić, że temperatura ciepłej wody nie przekracza w żadnym wypadku 85°C. W przeciwnym razie termostat ogrzewania elektrycznego może się uruchomić i wyłączyć ogrzewanie.

**Ważne:** Wszystkie metalowe elementy montażowe (np. wkręcana grzałka elektryczna) muszą być elektrycznie izolowane od zasobnika, aby ich instalacja była możliwa. Aby zabezpieczyć elementy montażowe przed korozją, należy zastosować rezystancję zestyku wynoszącą ok. 600Ω (o ile nie zostały fabrycznie wbudowane do urządzenia).

## 5. OTWÓR KOŁNIERZA

Możliwe jest podłączenie do kołnierza zbiornika o średnicy 240 mm (śred. wew.  $\varnothing 173$  mm, otwór  $\varnothing 210$  mm, 12 x M12) oraz 180 mm (śred. wew.  $\varnothing 117$  mm, otwór  $\varnothing 150$  mm, 8 x M12) grzałek elektrycznych lub wymienników ciepła, zgodnie z posiadanym modelem instalacji.

Grzałki elektryczne muszą być montowane w taki sposób, aby czujnik termostatu temperatury znajdował się wyżej.

## 6. PODŁĄCZENIE DO CENTRALNEGO OGRZEWANIA

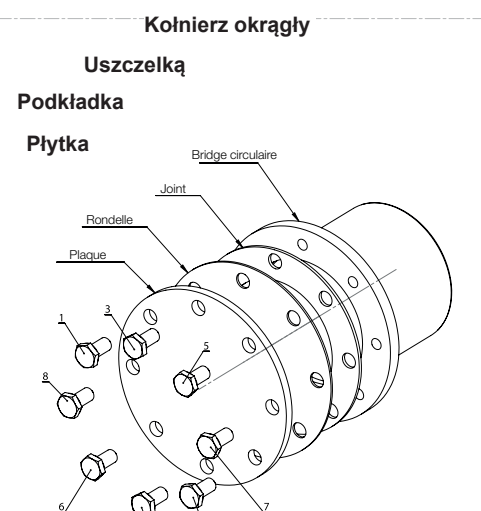
Przed uruchomieniem należy przepłukać węzownicę, aby usunąć z obiegu grzewczego wszelkie zanieczyszczenia (np. kamień). Produkcja ciepłej wody podczas uruchomienia musi odbywać się zgodnie z krajowymi przepisami, normami i uregulowaniami.

### Bojler z rurowym wymiennikiem ciepła

Gładkorurowe wymienniki ciepła montowane w bojlerach mogą być podłączone do centralnego ogrzewania wody, jeśli ciśnienie i temperatura są zgodne z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej. Konieczne jest zastosowanie pompy obiegu wymuszonego.

Podczas instalowania bojlera z rurowym wymiennikiem ciepła w obiegu wlotowym wody należy zamontować urządzenie zamykające, aby uniemożliwić zwrotne ogrzewanie w obiegu grzewczym, gdy centralne ogrzewanie i pompy termiczne lub system elektryczny są wyłączone.

Nie należy jednak w żadnym wypadku zamykać wlotowych lub zwrotnych rurociągów wody, ponieważ w takiej sytuacji woda znajdująca się w wymienniku ciepła nie może ulegać kompensacji, co z kolei może prowadzić do uszkodzenia wymiennika. Przed pierwszą instalacją należy odpowiednio przepłukać gładkorurowy wymiennik ciepła (ponadto zalecamy zamontowanie filtra przeciw zanieczyszczeniom). Jeśli gładkorurowy wymiennik ciepła nie jest używany w celu uruchomienia bojlera (lecz na przykład tylko ogrzewania elektrycznego), należy całkowicie wypełnić go odpowiednią mieszanką glikolu, aby zapobiec korozji, która mogłaby być spowodowana przez kondensację wody. Po napełnieniu gładkorurowego wymiennika ciepła nie należy go zamykać z dwóch stron (wzrost ciśnienia w zależności od temperatury).



## 7. WAŻNE ZALECENIA DOTYCZĄCE MONTAŻU

Podczas montażu należy stosować się do szkiców wymiarowych i ewentualnie dołączonych tabliczek znamionowych.

**UWAGA:** Aby prawidłowo wybrać umiejscowienie urządzenia oraz odpowiednio wytrzymałą powierzchnię, która będzie w stanie utrzymać wskazaną wagę, należy wziąć pod uwagę ciężar bojlera wraz z wagą wypełniającej go wody (objętość znamionowa).

W dokumentach przekazanych przez producenta oraz w stosownych przepisach znajdują się informacje o koniecznych odległościach od kotłów.

Jeśli bojler jest zamocowany (zabudowany) lub jest umieszczony w małych, ciasnych pomieszczeniach, na suficie podwieszanym lub innym podobnym miejscu, należy koniecznie zapewnić dostęp do instalacji podłączeniowej urządzenia (złącza wody, podłączenia elektryczne lub grzewcze) oraz upewnić się, że nie gromadzi się tam ciepło. Do demontażu kołnierza bojlera niezbędne jest 500 mm wolnej przestrzeni.

Przy wyborze materiałów stosowanych do zainstalowania urządzenia oraz ustalaniu kolejności działań, należy wziąć pod uwagę ewentualne możliwe reakcje elektrochemiczne (instalacje mieszane!). Wyrównanie potencjału rurociągów musi być zgodne z normą DIN 50927.

Ten rodzaj korozji powoduje tworzenie się elementów korozji. Między strefą anody a strefą katody w elementach korozji tworzy się napięcie. Procesy te są zależne od siebie nawzajem, lecz mogą mieć miejsce w różnych odległościach. Wystąpienie elementów korozji może być spowodowane różnicą potencjału, jak w przypadku korozji stykowej. W tym konkretnym przypadku różne metale mają ze sobą kontakt przewodzący za pośrednictwem środowiska przewodzącego jony (woda).

Urządzenie nie może być używane ani obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, bądź które nie mają odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy w tym zakresie. Wyjątek stanowi sytuacja, gdy te osoby są pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej niezbędne instrukcje dotyczące używania tego urządzenia. Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Użytkownik instalacji musi przedsięwziąć wszystkie niezbędne środki w celu zapewnienia, że osoby niezaznajomione z obsługą urządzenia nie odniosą oparzeń spowodowanych gorącą wodą.



## 8. OCHRONA PRZED KOROZJĄ

Emaliowany zasobnik jest fabrycznie chroniony przy pomocy anody magnezowej. Anoda magnezowa podlega zużyciu, należy więc ją kontrolować co dwa lata i wymieniać w zależności od stopnia zużycia (zużycie 2/3 materiału). Produkty rozpadu wytworzone przez anodę magnezową mogą odkładać się w dolnej części ogrzewacza pod postacią składników wodnych, a tym samym być odprowadzane podczas pobierania wody z ogrzewacza.. W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania anod wymagana jest minimalna przewodność wody wynosząca 150  $\mu$ s.

W przypadku stosowania anody obcoprądowej, w celu zapewnienia jej prawidłowego funkcjonowania należy koniecznie dopilnować, aby wszystkie anody magnezowe zamontowane w bojlerze zostały wyjęte.

Aby uzyskać więcej informacji na temat konserwacji anody, zob. punkt 12, paragraf c.

Okres użytkowania anody obcoprądowej jest prawie nieograniczony. Należy regularnie sprawdzać poprawność jej działania przy pomocy kontrolki, które przedstawiają dwa stany działania:

**Kontrolka zielona:** poprawne działanie.

**Kontrolka czerwona migająca:** awaria, skontaktuj się ze specjalistą.

Kable podłączeniowe anody obcoprądowej nie mogą w żadnym wypadku być przedłużane ani sekcjonowane, w przeciwnym razie może to skutkować odwróceniem biegunów lub zaburzeniem działania anody. Ponadto należy się upewnić, że stałe zasilanie elektryczne jest zapewnione.

## 9. WYŚWIETLANIE TEMPERATURY, USTAWIENIA TEMPERATURY POMPY ZASILAJĄCEJ

Jeśli używany jest zewnętrzny system regulujący, należy przedsięwziąć wszystkie niezbędne środki, aby upewnić się, że temperatura w zbiorniku podczas działania urządzenia nie przekroczy 95°C.

## 10. PIERWSZE URUCHOMIENIE

Pomieszczenie, w którym będzie używane urządzenie, nie może być narażone na działanie mrozu.

Pierwsze uruchomienie oraz pierwszy cykl grzewczy urządzenia muszą być nadzorowane przez specjalistę.

Przed pierwszym uruchomieniem instalacji i podłączeniem jej do prądu należy napełnić zasobnik wodą. Podczas pierwszego napełniania należy otworzyć zawór odpływowy grupy zaworów. Bojler jest napełniony, gdy woda wypływająca z rury odpływowej jest pozbawiona pęcherzyków powietrza. Należy upewnić się, że wszystkie złącza są szczelne, nawet te zakładane fabrycznie (kołnierz, tuleja anody...). Następnie należy sprawdzić, czy nie ma żadnych wycieków z rurociągów, a jeśli tak – uszczelnić je. Zgodnie z zaleceniami punktu 2, należy sprawdzić poprawność działania grupy zabezpieczeń oraz zaworów znajdujących się między wlotem zimnej wody a zasobnikiem. Po sprawdzeniu bezpieczników (wyłączniki ochronne) należy przekręcić przycisk termostatu bojlera na odpowiednią temperaturę i sprawdzić, czy system wyłącznika termostatycznego działa prawidłowo.

Po nagrzaniu wody wartość ustawionej temperatury, temperatura rzeczywista pobieranej wody oraz wyświetlana ilość ciepłej wody, o ile urządzenie jest wyposażone w wyświetlacz, powinny w przybliżeniu się zgadzać (po odjęciu histerezy przełączania i strat w rurociągach).

Podgrzana woda znajdująca się w zasobniku zmienia swoją objętość.

Podczas podgrzewania nadmiar wody powstałej w wyniku wzrostu ciśnienia, znajdującej się w zbiorniku wewnętrznym, powinien wyciekać przez zawór bezpieczeństwa. Proces skapywania wody jest spowodowany działaniem instalacji. Nie należy go wstrzymywać przez zamykanie zaworów.

Należy kontrolować automatyczny wyłącznik instalacji ewentualnie zamontowanego ogrzewania elektrycznego lub kotła.

**Uwaga:** Rury odpływowe ciepłej wody i niektóre elementy grupy zabezpieczeń mogą być bardzo gorące.

## 11. WYŁĄCZANIE, OPRÓŻNIANIE

Jeśli bojler c.w.u. będzie wyłączony lub nieużywany przez dłuższy czas, należy go całkowicie odłączyć od zasilania elektrycznego, wyłączając przełącznik zasilania lub bezpieczniki automatyczne.

Jeśli bojler znajduje się w pomieszczeniu narażonym na działanie mrozu, przed nastaniem zimniejszej pory roku należy go opróżnić w przypadku, gdy nie będzie włączany przez kilka dni.

Aby opróżnić zbiornik z wody użytkowej, należy najpierw zamknąć zawór zamykający rurociągu zimnej wody, a następnie opróżnić urządzenie, otwierając zawór spustowy z grupy zabezpieczeń i otwierając równolegle wszystkie podłączone zawory czerpalne.

Można także wykonać opróżnienie częściowe, otwierając zawór bezpieczeństwa i przelewając przez lejek nadmiar wody powstałej w wyniku wzrostu objętości (zbiornik na skropliny). W tym celu należy przekręcić zawór bezpieczeństwa do pozycji regulacyjnej.

**Uwaga: Podczas opróżniania może wydostawać się gorąca woda!**

W przypadku zagrożenia mrozem należy pamiętać, że woda może zamarznąć nie tylko w bojlerze c.w.u. i rurociągach ciepłej wody, ale także we wszystkich rurociągach zimnej wody prowadzących do zaworów czerpalnych i samego urządzenia. Należy więc opróżnić wszystkie rury i zawory doprowadzające wodę (również te z obiegu grzewczego = wymiennik rurowy) aż do tych części instalacji wody użytkowej (złącze wody użytkowej), które nie są zagrożone zamarznięciem.

**Podczas oddania bojlera do użytku należy koniecznie się upewnić, że jest on wypełniony wodą oraz że woda wypływająca z zaworów jest wolna od pęcherzyków powietrza.**

## 12. KONTROLA, UTRZYMANIE, KONSERWACJA

- a) Podczas ogrzewania nadmiar wody powstałej w wyniku wzrostu ciśnienia powinien ściekać do odpływu zaworu bezpieczeństwa. Jeśli ogrzewanie jest ustawione na maksymalną wartość (ok. 80°C), ilość ściekającej wody powstałej w wyniku wzrostu objętości zwiększa się do około 3,5% objętości znamionowej zasobnika.

Należy regularnie sprawdzać, czy zawór bezpieczeństwa działa poprawnie. Należy pociągnąć lub obrócić pokrętkę regulacyjną zaworu bezpieczeństwa do pozycji regulacyjnej, w efekcie czego woda powinna bez przeszkód ściekać z zaworu bezpieczeństwa do naczynia zbiorczego lub kanalizacji.

**Uwaga:** W czasie tego procesu wlot zimnej wody i elementy podłączeniowe bojlera mogą się nagrzewać. Jeśli bojler w danej chwili nie podgrzewa wody i nikt nie pobiera ciepłej wody, z zaworu bezpieczeństwa nie powinny wydostawać się krople wody. Jeśli jednak tak się dzieje, może to oznaczać, że ciśnienie w rurociągach jest wyższe od dopuszczalnej wartości lub zawór bezpieczeństwa jest wadliwy. Jeśli ciśnienie w rurociągach jest wyższe od dopuszczalnej wartości, należy użyć reduktora ciśnienia.

- b) W przypadku występowania bardzo twardej wody po roku lub dwóch latach użytkowania należy wezwać specjalistę w celu usunięcia kamienia kotłowego oraz zalegających osadów z kamienia z wnętrza zasobnika. Czyszczenie zasobnika odbywa się przez otwór kołnierza: należy zdemontować kołnierz i wyczyścić zasobnik. Podczas ponownego zakładania kołnierza należy użyć nowej uszczelki. Dokręcić śruby na krzyż przy użyciu momentu obrotowego od 18 do 22 Nm. Nie wolno dopuścić do kontaktu wewnętrznego emaliowanego zbiornika bojlera ze środkiem do odkamieniania. Nie wolno używać pomp do odkamieniania! Następnie należy obficie przepłukać urządzenie i przeprowadzić kontrolę pierwszego cyklu ogrzewania, jak w przypadku pierwszego uruchomienia.

- c) Aby złożenie reklamacji z tytułu przyznanej gwarancji było możliwe, konieczne jest poddawanie zainstalowanej anody ochronnej należycie udokumentowanej kontroli wykonywanej przez specjalistę maksymalnie co dwa lata użytkowania urządzenia. Zaleca się, aby w trakcie przeprowadzania prac konserwacyjnych otworzyć także złącze czyszczenia i konserwacji i sprawdzić, czy w zasobniku znajdują się nagromadzone osady i zanieczyszczenia i w razie potrzeby usunąć je.

Okres użytkowania anody obcoprądowej jest prawie nieograniczony. Należy regularnie sprawdzać poprawność jej działania przy pomocy kontrolki, które przedstawiają dwa stany działania:

**Kontrolka zielona:** poprawne działanie.

**Kontrolka czerwona migająca:** awaria, skontaktuj się ze specjalistą. Żadna ochrona przeciwkorozyjna nie jest aktywna!

Aby zapewnić doskonałe działanie bojlera, jego zbiornik koniecznie musi być napełniony wodą.

W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania anody obcoprądowej, wymagana jest przewodność wody wynosząca co najmniej 150 µs.

- d) Nie należy stosować ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników do farb (takich jak nitro, trójchloroetylen itp.). Czyszczenie bojlera najlepiej wykonywać przy pomocy wilgotnej ściereczki nasączonej kilkoma kroplami domowego środka czyszczącego w płynie.

- e) Użytkowanie bojlera c.w.u. musi być zgodne z warunkami wskazanymi na tabliczce znamionowej urządzenia. Oprócz obowiązujących norm i uregulowań krajowych, należy obowiązkowo stosować się do warunków podłączenia określonych przez lokalnych dostawców energii elektrycznej i wody, a także do instrukcji montażu i obsługi urządzenia.

## 13. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

### Ogólne zalecenia:

Podłączenie do sieci elektrycznej musi być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami krajowymi, odpowiednimi warunkami podłączenia określonymi przez lokalnych dostawców energii elektrycznej i wody oraz musi być wykonane przez upoważnionego elektryka. Należy przedsięwziąć niezbędne środki ochronne, aby nie doszło do uszkodzenia innych urządzeń elektrycznych (np. w chłodni, pomieszczeniach użytku medycznego, oddziałach intensywnej terapii itd.), które może być skutkiem nieprawidłowego działania lub awarii zasilania bojlera c.w.u.

Jeśli urządzenie jest umieszczone w pomieszczeniach, w których znajduje się wanna lub prysznic, musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami i uregulowaniami krajowymi.

Należy bezwzględnie przestrzegać warunków technicznych dotyczących podłączenia, określonych przez danego dostawcę energii elektrycznej.

Powyżej obwodu elektrycznego należy zainstalować wyłącznik różnicowy z prądem wyzwalającym  $I_{\Delta N} \leq 30\text{mA}$ . Urządzenie może być podłączone wyłącznie do linii stałych.

Powyżej urządzenia należy zainstalować urządzenie separujące, odcinające wszystkie bieguny, z otwarciem styków wynoszącym przynajmniej 3 mm. Wyłącznik automatyczny spełnia te wymagania.

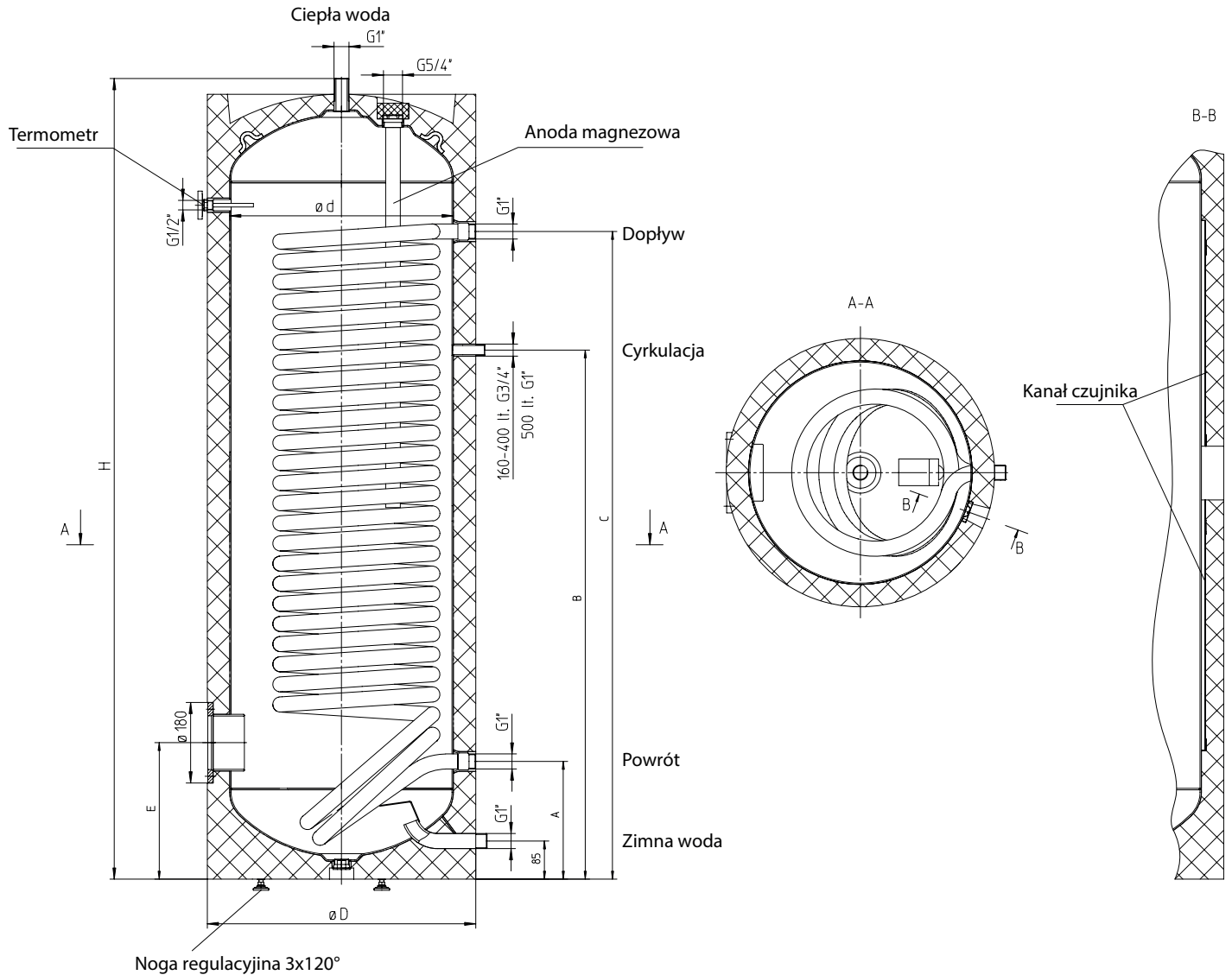
Przed uruchomieniem urządzenia (prąd elektryczny) należy koniecznie napełnić zasobnik wodą.

Zgodnie z przepisami bezpieczeństwa, przed podjęciem jakichkolwiek czynności należy odłączyć bojler od zasilania elektrycznego, zabezpieczyć przed przypadkowym ponownym uruchomieniem przez inną osobę i upewnić się co do braku napięcia. Wszelkie prace związane z systemem elektrycznym urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnionego elektryka.

Podłączenie elektryczne musi koniecznie być zgodne z informacjami zawartymi na schemacie podłączenia umieszczonym w obszarze podłączenia bojlera!

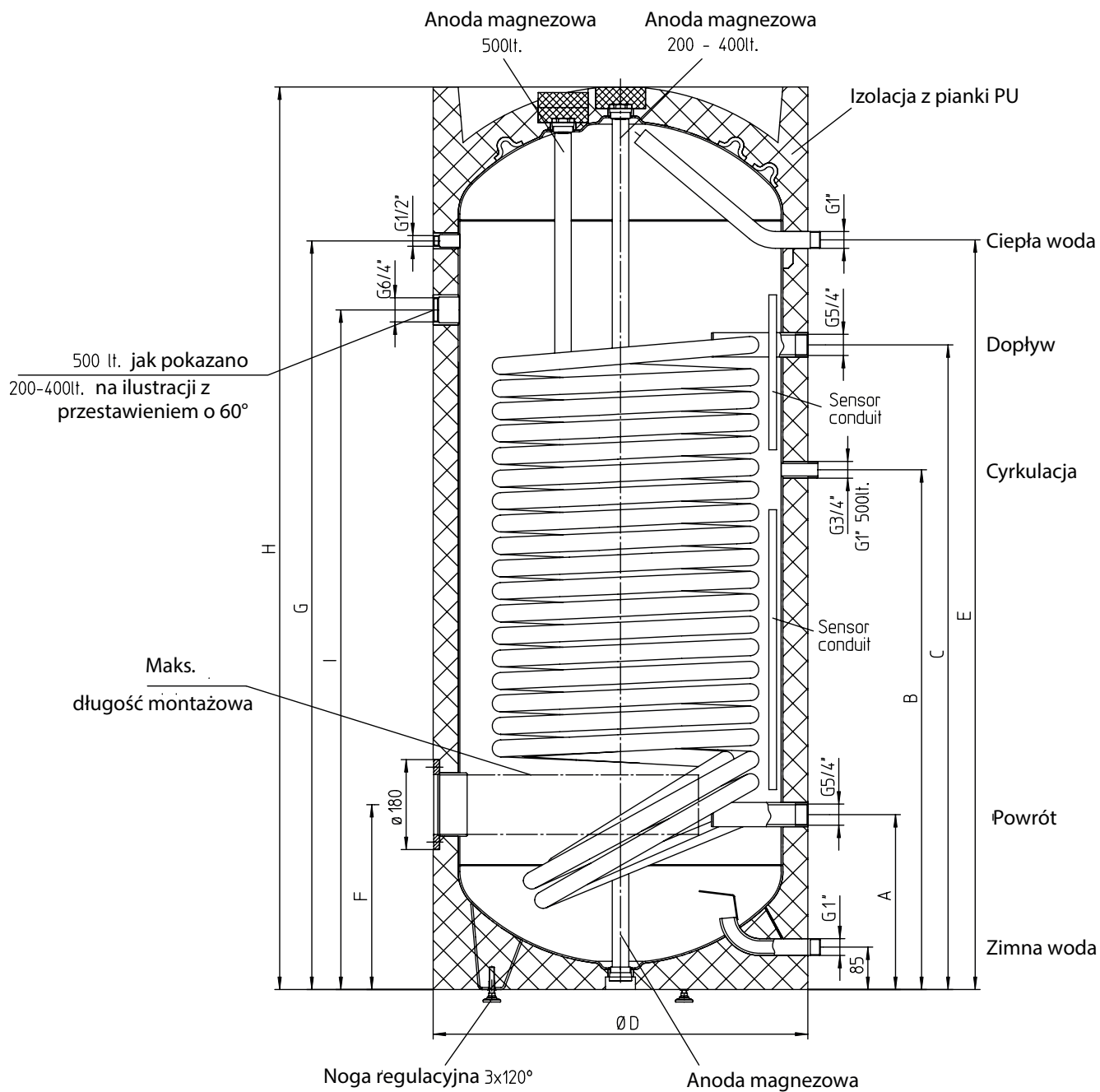
# Dane techniczne

## MILEO



Typ	Wymiary w mm							Ciężar w kg	Wymiar nachylenia	Grzejnik drabinkowy liter	Powierzchnia grzewcza m <sup>2</sup>
	ØD z izolacją	Ød	H	A	B	C	E				
160	610	500	1118	263	668	818	305	80	1240	8,9	1,40
200	610	500	1340	263	803	998	305	94	1440	11,8	1,80
300	610	500	1797	263	983	1313	305	124	1870	17,0	2,60
400	680	570	1832	320	1000	1460	345	173	1930	24,0	3,80
500	760	650	1838	370	1095	1465	370	184	1970	24,9	4,00

# MILEO+ / MILEO+ BE



Typ	Wymiary w mm									Wymiar nachylenia	długość montażowa	Powierzchnia grzewcza m <sup>2</sup>
	H	ØD z izolacją	A	B	C	E	F	G	I			
200	1298	610	305	730	840	1057	305	1067	980	1450	375	2,5
300	1435	680	320	840	990	1160	345	1156	1050	1595	450	3,5
400	1800	680	320	1000	1260	1525	345	1521	1330	1930	450	5,0
500	1806	760	350	1040	1290	1500	370	1498	1360	1965	530	6,0

de Produktdatenblatt ErP  
 en Product fiche ErP  
 fr Fiche de produit ErP  
 it Scheda prodotto ErP  
 es Hoja de datos del producto ErP  
 pt Ficha técnica do produto ErP  
 nl Productkaart ErP  
 pl Karta katalogowa

	MILEO					MILEO+ / MILEO+ BE				
	160	200	300	400	500	200	300	400	500	
Modell - model - modèle - modello - modelo - modelo - typeaanduiding										
Energieeffizienzklasse Energy efficiency class Classe d'efficacité énergétique Classe di efficienza energetica Clase de eficiencia energética Clase de eficiência energética Energie-efficiëntieklasse Klasa efektywności energetycznej	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Warmhalteverlust Standing loss Pertes statiques Dispersione Pérdida de Calentamiento Perda de aquecimento Warmhoudverlies Strata ocieplenie	60	70	91	102	113	70	87	102	113	
Speichervolumen Tank volume Capacité de stockage Volume utile Volumen de la caldera Volume de caldeira Opslagvolume Pojemność użytkowa	160	200	300	400	500	200	300	400	500	500



FR

Cet appareil est identifié par ce symbole. Il signifie que tous les produits électriques et électroniques doivent être impérativement séparés des déchets ménagers. Un circuit spécifique de récupération pour ce type de produits est mis en place dans les pays de l'Union Européenne (\*), en Norvège, Islande et au Liechtenstein. N'essayez pas de démonter ce produit vous-même. Cela peut avoir des effets nocifs sur votre santé et sur l'environnement.

Le retraitement du liquide réfrigérant, de l'huile et des autres pièces doit être réalisé par un installateur qualifié conformément aux législations locales et nationales en vigueur.

Pour son recyclage, cet appareil doit être pris en charge par un service spécialisé et ne doit être en aucun cas jeté avec les ordures ménagères, avec les encombrants ou dans une décharge.

Veuillez contacter votre installateur ou le représentant local pour plus d'informations.

\* En fonction des règlements nationaux de chaque état membre.



EN

This appliance is marked with this symbol. This means that electrical and electronic products shall not be mixed with general household waste. European Community countries(\*), Norway, Iceland and Liechtenstein should have a dedicated collection system for these products.

Do not try to dismantle the system yourself as this could have harmful effects on your health and on the environment.

The dismantling and treatment of refrigerant, oil and other parts must be done by a qualified installer in accordance with relevant local and national regulations.

This appliance must be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and other forms of recovery and shall not be disposed of in the municipal waste stream. Please contact the installer or local authority for more information.

\* Subject to the national law of each member state



DE

Dieses Gerät ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Dieses Symbol besagt, dass elektrische- und elektronische Komponenten nicht mit dem allgemeinen Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Die „Europäische Gemeinschaft“ (\*), Norwegen, Island und Liechtenstein haben für diese Komponenten ein spezielles Sammelsystem vorgesehen. Versuchen Sie keinesfalls diese Komponenten zu demontieren, dadurch könnte Ihre Gesundheit beeinträchtigt und die Umwelt belastet werden.

Die Demontage und Entsorgung von Kältemittel, Öl und anderen Bauteilen der Klimagerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal, in Übereinstimmung mit den örtlichen - und nationalen Verordnungen, durchgeführt werden.

Dieses Gerät muss in einer speziellen Verwertungsanlage aufbereitet, verwertet und entsorgt werden, die Gerätedürfen nicht in den Hausmüll gelangen.

Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Kälteanlagenbauer oder Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

\* Abhängig vom nationalen Recht des jeweiligen Mitgliedsstaates.



IT

Questo apparecchio presenta questo simbolo. Esso indica il divieto di gettare i prodotti elettrici ed elettronici assieme ai rifiuti domestici comuni.

I paesi della Comunità Europea (\*), la Norvegia, l'Islanda ed il Liechtenstein sono obbligati a disporre di un sistema di raccolta per i suddetti prodotti.

Non smonti il questo apparecchio da solo, potrebbe danneggiare la Sua salute e l'ambiente.

La disinquinazione dell'apparecchio ed il trattamento del gas refrigerante, dell'olio in esso contenuti e delle altre parti deve essere effettuato da un installatore qualificato in conformità alle leggi regionali e nazionali.

Questo apparecchio devono essere trattati in impianti specifici adatti al recupero, riciclo e riutilizzo di tali prodotti e non devono essere mischiati ai rifiuti urbani.

La preghiamo di contattare l'installatore o le autorità locali per ulteriori informazioni.

\* Ogni Paese membro in conformità alle leggi nazionali



ES

Este aparato está marcado con este símbolo. Esto significa que los productos eléctricos y electrónicos no deberían ser mezclados con los residuos generales domésticos. Los países de la Comunidad Europea (\*), Noruega, Islandia y Liechtenstein deberían tener un sistema especializado de recogida para estos productos.

No intente desmontar el sistema porque esto podría dar efectos dañosos para su salud y el ambiente.

El desmontaje y la recogida de refrigerante, aceite y otras partes deben ser hechos por un instalador cualificado conforme a las directivas pertinentes locales y nacionales.

Este aparato debe ser tratado por un servicio de tratamiento especializado para la reutilización, el reciclaje y la recuperación y no se debería disponer de los mismos en el flujo de residuos municipales.

Para más información contacte por favor con el instalador o la autoridad local.

\* Sujeto a la ley nacional de cada estado miembro



PT

Este aparelho que possui está marcado com este símbolo. Significa que os produtos elétricos e eletrônicos não devem ser misturados com o lixo doméstico indiferenciado

Os países da União Europeia (\*) e a Noruega, a Islândia e o Liechtenstein devem possuir um sistema específico de recolha para este tipo de produtos.

Não tente desmontar pessoalmente o sistema, pois tal ação pode ter consequências nefastas para a sua saúde e para o ambiente.

A desmontagem do aparelho, do óleo e demais componentes devem ficar a cargo de um técnico instalador qualificado. Devem igualmente cumprir as normas e regulamentos locais e nacionais aplicáveis.

Este aparelho deve ser processado em instalações de tratamento especializadas, com vista a reutilização, reciclagem e demais formas de recuperação. Não deve ser entregues aos circuitos municipais de saneamento.

Contacte o seu instalador ou as autoridades locais, para obter mais informações.

\* Sob a alçada das leis nacionais de cada estado-membro.



NL

Dit toestel draagt dit symbool. Dit betekent dat u geen elektrische en elektronische producten mag mengen met gewoon huishoudelijk afval.

In de landen van de Europese Gemeenschap(\*), Noorwegen, IJsland en Liechtenstein moet een specifiek ophaalsysteem voor deze producten bestaan.

Probeer niet het systeem zelf te ontmantelen aangezien dit een negatieve invloed op uw gezondheid en het milieu zou kunnen hebben.

Het ontmantelen en behandelen van het koelmiddel, olie en andere onderdelen moet gebeuren door een bevoegd installateur in overeenstemming met de relevante lokale en nationale reglementeringen.

Dit toestel moet worden behandeld in een gespecialiseerd behandelingsbedrijf voor hergebruik, recyclage en andere vormen van terugwinning en mogen niet worden opgeruimd in het gemeentelijke afval.

Voor meer informatie, gelieve contact op te nemen met de installateur of de lokale overheid.

\* Onderhevig aan de nationale wetgeving van elke lidstaat



PL

Na zakupionym urządzeniu znajduje się taki symbol. Oznacza on, że urządzenia elektryczne i elektroniczne nie powinny być wyrzucane wraz z odpadami komunalnymi. W krajach Unii Europejskiej (\*), Norwegii, Islandii i Księstwie Lichtenstein wymagany jest osobny system zbierania produktów tego typu.

Nie należy podejmować prób samodzielnego demontażu systemu, ponieważ może to mieć zły wpływ na Państwa zdrowie oraz na środowisko. Demontaż układu chłodniczego, utylizacja czynnika chłodniczego, oleju oraz wszelkich innych elementów powinny odbywać się zgodnie z odpowiednimi przepisami lokalnymi i krajowymi oraz muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowanego monterów.

Urządzenie to musi być poddane przetworzeniu przez wyspecjalizowaną firmę w celu ponownego wykorzystania, recyklingu lub odzyskania w inny sposób, nie należy więc umieszczać go bezpośrednio w odpadach komunalnych.

Więcej informacji można uzyskać u producenta, w lokalnym Urzędzie Gminy lub u instalatora.

\* z uwzględnieniem prawa każdego z krajów członkowskich.

Data instalacji / pieczętka instalatora



www.atlantic-polska.pl

03-044 Warszawa  
ul. Płochocińska 99A